

ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
СРЕДНЯЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ШКОЛА № 323  
НЕВСКОГО РАЙОНА САНКТ-ПЕТЕРБУРГА

ПРИНЯТО  
Решением педагогического совета ГБОУ  
СОШ № 323  
Протокол № 1 от 31.08.2017 г.



УТВЕРЖДЕНО  
приказом ГБОУ СОШ № 323

Л.А.Флоренковой  
№ 76-од от 31.08.2017г.

**Дополнительная общеобразовательная общеразвивающая программа**  
**«ОБЩЕНИЕ БЕЗ ГРАНИЦ»**

Возраст учащихся: 11-15 лет  
Срок реализации: 1 год

Разработчик:  
Барковская Юлия Андреевна  
педагог дополнительного образования

Санкт-Петербург  
2017

**ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА**

<b>Направленность</b>	Социально-педагогическая
<b>Уровень освоения программы:</b>	Общекультурный
<b>Актуальность</b>	<p>Программа соответствует государственной политике в области дополнительного образования, социальному заказу общества и ориентирована на удовлетворение образовательных потребностей детей и родителей. Федеральный государственный образовательный стандарт (ФГОС) ориентирует образовательные учреждения на создание условий для воспитания и формирования личности обучающегося, способной успешно жить в информационном, быстро меняющемся мире, ориентирует на развитие у детей способностей и универсальных учебных умений, которые помогут в дальнейшем им самоопределиться в той или иной социокультурной ситуации. Достичь такой результативности за счёт освоения только предметных программ, то есть базового (основного) образования, практически невозможно.</p> <p>Иностранный язык (в том числе итальянский) входит в общеобразовательную область «филология». Язык является важнейшим средством общения, без которого невозможно существование и развитие человеческого общества. Происходящие сегодня изменения в общественных отношениях, средствах коммуникации (использование новых информационных технологий) требуют повышения коммуникативной компетенции школьников, совершенствования их филологической подготовки. Все это повышает статус предмета «иностранный язык» как общеобразовательной учебной дисциплины. Основное назначение иностранного языка состоит в формировании коммуникативной компетенции, т.е. способности и готовности осуществлять иноязычное межличностное и межкультурное общение с носителями языка. Иностранный язык как учебный предмет характеризуется: - межпредметностью (содержанием речи на иностранном языке могут быть сведения из разных областей знания, например, литературы, искусства, истории, географии, математики и др.); - многоуровневостью (с одной стороны, необходимо овладение различными языковыми средствами, соотносящимися с аспектами языка: лексическим, грамматическим, фонетическим, с другой - умениями в четырех видах речевой деятельности); - полифункциональностью (может выступать как цель обучения и как средство приобретения сведений в самых различных областях знания). Являясь существенным элементом культуры народа – носителя данного языка и средством передачи ее другим, иностранный язык способствует формированию у учащихся целостной картины мира. Владение иностранным языком повышает уровень гуманитарного образования учащихся, способствует формированию личности и ее социальной адаптации к условиям постоянно меняющегося поликультурного, полиязычного мира. Владение иностранным языком расширяет лингвистический кругозор учащихся, способствует формированию культуры общения, содействует общему речевому развитию учащихся. В этом проявляется взаимодействие всех языковых учебных предметов, способствующих формированию основ филологического образования школьников</p> <p>Данная дополнительная образовательная программа расширит кругозор учащихся, сформирует интерес к иностранному языку (итальянскому), поможет сформировать мотивацию к его изучению.</p>
<b>Особенности программы</b>	Специфика изучения итальянского языка заключается в отсутствии опыта преподавания итальянского языка в средней школе, в отсутствии

учебников, учебных пособий и словарей, соответствующих уровню требований, предъявляемых к преподаванию иностранного языка в качестве первого и второго языка в средних школах Российской Федерации, а также в нехватке квалифицированных педагогических кадров для работы в школе. Данная программа – авторская разработка методов и приемов первоначального этапа в изучении итальянского языка.

Личностно-ориентированный подход, ставящий в центр учебно-воспитательного процесса личность ученика, учет его способностей, возможностей и склонностей, предполагает особый акцент на социокультурной составляющей иноязычной коммуникативной компетенции. Такой подход должен обеспечить культуроведческую направленность обучения, приобщение школьников к культуре страны/стран изучаемого языка, лучшее осознание культуры своей собственной страны, умение ее представить средствами иностранного языка, включение школьников в диалог культур.

Особенность данной программы заключается в синтезе образовательных программ по знакомству с окружающим миром и современных образовательных технологий обучения иностранному (в частности, итальянскому) языку. Ведущую педагогическую идею программы можно обозначить как, «учение без принуждения, основываясь на достижении успеха, на переживании радости познания мира и на подлинном интересе к итальянскому языку».

Италия – страна с богатой историей, красивой природой и звучным, мелодичным языком. Данная программа призвана обеспечить усвоение учащимися базовых основ итальянского языка, сформировать мотивацию к его углубленному изучению (в школе открыты хозрасчетные группы) через знакомство со страной, ее природой и традициями. Темы программы близки детям и соотносятся с их повседневной жизнью: семья, праздники, времена года. В процессе освоения содержания школьники знакомятся с особенностями итальянского языка, учатся правильно произносить звуки, изучают элементарную грамматику, речевой этикет, практикуются в наиболее часто употребляемых оборотах речи в ситуациях общения. Программа способствует развитию коммуникативных и познавательных способностей учащихся, формированию четкой, выразительной речи, улучшаются качества внимания, памяти и других важных психических функций организма. Благодаря личностным и метапредметным результатам, занятия по программе способствуют формированию общеучебных умений и навыков учащихся.

Педагогическая целесообразность данной программы обусловлена важностью создания условий для формирования у школьников коммуникативных и социальных навыков, необходимых для успешного интеллектуального развития. Предусматривая использование в образовательном процессе музыки, песен, произведений изобразительного искусства, программа обеспечивает развитие творческих способностей учащихся, необходимых для дальнейшей самореализации и формирования личности, позволяет проявить себя, преодолеть языковой барьер, выявить свой творческий потенциал.

Данный этап изучения иностранного языка характеризуется формированием элементарных коммуникативных умений в разнообразных видах речевой деятельности, а также общеучебных умений, необходимых для изучения иностранного языка, накопление знаний о правилах речевого поведения на родном и иностранном языках.

При сформированной мотивации к дальнейшему изучению итальянского языка учащиеся имеют возможность продолжить обучение в хозрасчетных группах.

В образовательной программе Ю. А. Добровольской «Практический курс итальянского языка» материал изложенный в учебнике даёт возможность в процессе изучения языка получить необходимые сведения об

	<p>истории и географии Италии, о политических и бытовых особенностях жизни страны. Большое внимание уделено бытовой лексике. Бытовые темы разработаны в виде специально составленных диалогов. Все сведения об итальянском произношении сообщаются в первом цикле в простой и краткой форме, поскольку итальянское произношение для русских учащихся не представляет особой трудности. Грамматический материал программы преследует исключительно практическую цель – научить студента навыкам правильного употребления грамматических форм и конструкций. Сведения по словообразованию даются по частям речи и закрепляются в упражнениях. В начале учащиеся переводят не сложные тексты, которые сопровождаются словариками, затем используется большой словарь и тексты переводятся самостоятельно. Много упражнений на словоупотребление, причем краткое пояснение об употреблении того или иного слова, оборота, не имеющего прямого эквивалента в русском языке или представляющего какую-либо иную трудность для учащихся, дается сразу же, вместе с примером и соответствующим заданием. Дополнительные тексты, способствуя закреплению изучаемых грамматических и лексических явлений, содержат сведения по истории, культуре и географии Италии.</p> <p>Форма занятий программы итальянских авторов в основном предполагает игру, соревнование между группами учащихся. Дети достаточно много рисуют, учат стихи и песни. Занятия проходят в форме урока, на котором читают, слушают носителей итальянского языка. Переводят, активно пользуются лексикой изученной ранее и той, которую проходят сейчас. Читают тексты, переводы, диалоги. Разбирают грамматические правила и конструкции, выполняют упражнения по отработке пройденного материала, готовят доклады и рефераты по различным темам.</p> <p>Каждое занятие строится как занятие-диалог, максимально приближенный к естественному общению, чтобы дети как можно раньше почувствовали результат своих усилий. Для создания коммуникативной обстановки на занятиях немаловажную роль играет поддержка высокой активности каждого ребенка.</p>
<b>Адресат программы</b>	Программа предназначена для детей от 11 до 15 лет
<b>Цель</b>	Создание условий для коммуникативно-психологической адаптации учащихся к новому для них языковому миру и развития мотивации к дальнейшему овладению итальянским языком
<b>Задачи</b>	<p><b>Обучающие (предметные):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• развивать познавательный интерес к Италии, как стране с богатыми национальными традициями и мелодичным языком;</li> <li>• формировать первоначальные умения общения на итальянском языке,</li> <li>• обучать элементарным навыкам говорения, аудирования, чтения и письма на данном языке.</li> </ul> <p><b>Развивающие (метапредметные):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• развивать мотивацию к изучению итальянского языка;</li> <li>• формировать потребность к саморазвитию;</li> <li>• выявлять и развивать природные задатки учащихся: внимание, память, фантазию.</li> </ul> <p><b>Воспитательные (личностные):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• содействовать формированию общественной активности, гражданской позиции, культуры общения и поведения в социуме.</li> </ul>
<b>Условия реализации программы</b>	<p>В учебные группы зачисляются все учащиеся, проявившие интерес к содержанию программы. Для определения начального уровня развития речевых навыков, а также выявления мотивации к занятиям проводится собеседование и анкетирование учащихся. Группы могут быть разновозрастными (11-15 лет), наполняемость -15 человек.</p> <p><b>Кадровое обеспечение реализации программы.</b></p>

	<p>Занятия по программе может вести педагог, владеющий итальянским языком, методикой его преподавания, а также имеющий представление о возрастной психологии учащихся 11-15 лет, умеющий завоевать доверие и авторитет среди учащихся.</p> <p><b>Материально-техническое обеспечение реализации образовательной программы.</b></p> <p>Занятия могут проводиться как в школьном классе, оборудованном видеопроектором, интерактивной доской, музыкальной воспроизводящей аппаратурой, компьютерами с колонками, так и в помещении, где есть столы и стулья по количеству учащихся. В этом случае работа учащихся с Интернет-ресурсами будет в виде домашнего задания.</p> <p><b>Вспомогательные средства, обеспечивающие изучение итальянского языка на данном этапе обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Аудио записи итальянских песен;</li> <li>– Географические карты и другие наглядные пособия;</li> <li>– Диски с научно-популярными фильмами об Италии;</li> <li>– Диски мультфильмами на итальянском языке;</li> <li>– Иллюстрированные книги на итальянском языке;</li> <li>– Комиксы для детей на итальянском языке;</li> <li>– Диск с фонетической записью учебника Л.И. Грейзбард «Основы итальянского языка» (вводно-фонетический курс)</li> </ul> <p><b>Перечень пособий на каждого учащегося:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Тетрадь</li> <li>– Карандаш</li> <li>– Ручка</li> <li>– Набор фломастеров</li> </ul> <p><b>Форма организации деятельности учащихся:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– групповая- организация работы в группе;</li> <li>– индивидуально-групповая - чередование индивидуальных и групповых форм работы; в подгруппах - выполнение заданий малыми группами; в парах - организация работы по парам;</li> <li>– индивидуальная - индивидуальное выполнение заданий, решение проблем;</li> </ul> <p><b>Формы проведения занятий:</b> традиционное занятие, комбинированное занятие, тренинг, игра, виртуальное путешествие, защита проектов, дискуссия, диспут, зачет, конкурс.</p> <p>Формы подведения итогов реализации дополнительной образовательной программы: соревнование на знание слов по темам, самостоятельные работы, самоанализ, устный опрос, доклады, творческие работы (в качестве промежуточной аттестации), защита проекта (итоговый контроль).</p>
<p><b>Планируемые результаты</b></p>	<p><b>Предметные:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• развитие познавательного интереса к Италии, как стране с богатыми национальными традициями и мелодичным языком;</li> <li>• освоение элементарных лингвистических представлений через изучение итальянского языка;</li> <li>• владение первоначальными умениями общения на итальянском языке, элементарными навыками говорения, аудирования, чтения и письма.</li> </ul> <p><b>Метапредметные:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• сформированность интереса к итальянскому языку, мотивации к дальнейшему его изучению;</li> <li>• улучшение показателей развития речевых способностей, внимания, памяти, фантазии.</li> </ul> <p><b>Личностные:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• учащиеся получают новый социальный опыт с использованием</li> </ul>

	<p>иностранного языка: познакомятся с миром зарубежных сверстников, с зарубежным фольклором и доступными образцами художественной литературы;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• будет сформировано дружелюбное отношение к представителям других стран (в частности, Италии).</li> </ul>
--	---

### Описание учебно - методического комплекса (УМК)

<b>Учебные пособия (для педагога, для учащихся)</b>	
Информационные, справочные материалы	Итальяно-русский и русско-итальянские словари
Научная, специальная, методическая литература	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Буэно: Говорим по-итальянски— М : Астрель, 2015</li> <li>2. Дорофеева Н.С.и др. Итальянский язык: 5 класс: Учебник для общеобразовательных учреждений. ФГОС — М :</li> <li>3. Вентана-Граф, 2011.</li> <li>4. Дорофеева Н.С.и др. Итальянский язык: 5 класс: Рабочая тетрадь №1. ФГОС— М : Вентана-Граф, 2011.</li> <li>5. Дорофеева Н.С.и др. Итальянский язык: 5 класс: Рабочая тетрадь №2. ФГОС— М : Вентана-Граф, 2011.</li> <li>6. Дорофеева Н.С.и др. Итальянский язык: 5 класс: методическое пособие для учителя — М: Вентана-Граф, 2011.</li> <li>7. Итальянский язык. Книга для учителя Новый проект Юниор 12 /Nuovo Progetto Junior1,2. Guida per l'insegnante. Авторы: Т. Марин, А. Альбано, изд. Эдилингва, Рим, 2011г.</li> <li>8. Марин Т. Манели.Т. Нуово Проджетто Италияно Джуниор, часть 1 — М : Эдди Лингва, 2011. 2. Т. 2.</li> </ol>
Наглядность (таблицы, схемы, плакаты, картины, фотографии, портреты и др.).	Карта Италии
Раздаточный материал (карточки, образцы работ, памятки и др.)	Тексты для чтения по темам программы
Инструкции	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Должностная инструкция педагога дополнительного образования</li> <li>2. Инструкция по технике безопасности на занятиях с компьютерной техникой.</li> </ol>
Другое (вписать)	
<b>Методики выявления результативности освоения программы</b>	
Анкеты	«Выявление образовательных потребностей обучающихся»
Тексты	Проверочные тексты к темам программы
Диагностические карты	«Карта педагогического мониторинга»
<b>Электронные образовательные ресурсы (ЭОР) для педагога</b>	
Готовые	Созданные педагогом
Видео курс Новый проект Юниор 1, 2 /Nuovo Progetto Junior 1,2. Авторы: Т. Марин, А. Альбано, изд. Эдилингва, Рим, 2011г	Аудио-записи итальянской народной музыки
«Работа с картами результативности освоения образовательной программы» (м/м презентация)	
<b>Электронные образовательные ресурсы (ЭОР) для учащихся</b>	
Готовые	Созданные педагогом

1. Дорофеева Н.С. и др. Итальянский язык: 5 класс: Аудиоприложение к учебному пособию — М : Вентана-Граф, 2011.	1. «Италия далекая и близкая» (м/м презентация)
2. Аудиосопровождение «Новый проект Юниор 1 2 /Nuovo Progetto Junior 1,2. Авторы: Т. Марин, А. Альбано, изд. Эдилингва, Рим, 2011г.»	2. «Итальянский карнавал» (м/м презентация)
<b>Интернет-ресурсы для педагога</b>	
Название ресурса	Ссылка
Дорофеева Н.С., Красова Г.А. Итальянский язык. 5–9 классы. Рабочая программа	<a href="https://drofa-ventana.ru/material/italyanskiy-yazyk-5-9-klassy-rabochaya-programma/">https://drofa-ventana.ru/material/italyanskiy-yazyk-5-9-klassy-rabochaya-programma/</a>
<b>Интернет-ресурсы для учащихся</b>	
Название ресурса	Ссылка
Duolingo: Учи языки бесплатно	<a href="https://www.duolingo.com/">https://www.duolingo.com/</a>
iTalk Итальянский: Разговорник - Учитесь говорить на языке, словарь, грамматика, тесты для носителей Русского языка	<a href="https://itunes.apple.com">https://itunes.apple.com</a>
Learn Italian with Babbel (приложение для пополнения лексики)	<a href="https://play.google.com/store/apps/details?id=com.babbel.mobile.android.it">https://play.google.com/store/apps/details?id=com.babbel.mobile.android.it</a>
busuu – учи английский, испанский и другие языки	<a href="https://itunes.apple.com/ru/app/busuu-изучение-языка-английский-немецкий-и-более/id379968583?mt=8">https://itunes.apple.com/ru/app/busuu-изучение-языка-английский-немецкий-и-более/id379968583?mt=8</a>
Итальянский с Nemo – бесплатное приложение для изучения языка для iPhone и iPad От Nemo Apps LLC	<a href="https://itunes.apple.com/ru/app/итальянский-с-nemo-бесплатное-приложение-для-изучения/id487064887?mt=8">https://itunes.apple.com/ru/app/итальянский-с-nemo-бесплатное-приложение-для-изучения/id487064887?mt=8</a>
Memrise: learn languages By Memrise (космическая игра) View More by This Developer Open iTunes to buy and download apps.	<a href="https://itunes.apple.com/us/app/memrise-learn-languages-free/id635966718?mt=8">https://itunes.apple.com/us/app/memrise-learn-languages-free/id635966718?mt=8</a>
Дорофеева Н.С., Красова Г.А. Электронная книга PDF. Итальянский язык. 5 класс. Учебник.	<a href="https://drofa-ventana.ru/product/elektronnaya-kniga-pdf-italyanskiy-yazyk-5klass-uchebnik/">https://drofa-ventana.ru/product/elektronnaya-kniga-pdf-italyanskiy-yazyk-5klass-uchebnik/</a>

### Учебный план программы

№ п/п	Название раздела, темы	Количество часов			Формы контроля
		Всего	Теория	Практика	
1.	Введение в программу, анкетирование.	2	1	1	Анализ анкет
2.	Я и моя семья. Имена, возраст, профессии.	4	1	3	Устный опрос
3.	Мои друзья, имена, возраст, внешность, характер.	4	1	3	Тест
4.	Мой дом, адрес, мой город, моя страна, столица	4	1	3	Краткая самостоятельная работа
5.	Путешествия. Средства передвижения. Страны, континенты. Общение в пути.	4	1	3	Устный опрос
6.	Италия: столица, известные города, немного географии, истории и культуры	6	2	4	Самоконтроль

7.	Ориентация в городе. Городской транспорт. Общение.	4	1	3	Краткая самостоятельная работа
8.	Моя школа. Уроки. Рабочий день школьника.	4	1	3	Краткая самостоятельная работа
9.	Школа в Италии. Имена девочек и мальчиков. Уроки.	4	1	3	Самоконтроль
10.	Выходной день. Развлечения. Спорт. Музыка. Кино.	4	1	3	Самоконтроль
11.	Зоопарк. Мои любимые книги, фильмы, мультфильмы.	6	1	5	Игровые формы контроля
12.	Известные герои итальянской литературы, мультфильмов	6	2	4	Самоконтроль
13.	Части суток. Времена года. Погода. Месяцы. Цифры.	4	1	3	Диктант в картинках
14.	Магазин. Покупки. Еда. Одежда. Общение в магазине.	4	1	3	Краткая самостоятельная работа
15.	Праздники и традиции в моей семье, подарки, поздравления.	4	1	3	Мини-проект
16.	Праздники и традиции Италии. Карнавал. Музыка, танцы, развлечения.	6	2	4	Самоконтроль
17.	Контрольные и итоговые занятия	2	-	2	Защита проекта
	Итого	<b>72</b>	<b>19</b>	<b>53</b>	

### Календарный учебный график

Год обучения	Дата начала обучения по программе	Дата окончания обучения по программе	Всего учебных недель	Количество учебных часов	Режим занятий
1 год	10.09.2016	25.05.2017	36	72	2 раза в неделю по 1 часу

### Библиография

#### Нормативные документы

##### Программа создана в соответствии с:

- Федеральным законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Концепцией развития дополнительного образования детей, утвержденной распоряжением Правительства РФ от 4 сентября 2014 г. № 1726-р;
- Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным общеобразовательным программам, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации (Минобрнауки России) от 29.08.2013 № 1008;
- Методическими рекомендациями по проектированию дополнительных общеобразовательных общеразвивающих программ (включая разноуровневые программы) Минобрнауки России от 18.11. 2015 № 09-3242;



- Методическими рекомендациями по реализации адаптированных дополнительных общеобразовательных программ способствующих социально-психологической реабилитации, профессиональному самоопределению детей с ограниченными возможностями здоровья, включая детей-инвалидов, с учетом их особых образовательных потребностей от 29.03.2016 года № ВК- 641/09;
- Методическими рекомендациями по проектированию дополнительных общеразвивающих программ в государственных образовательных организациях Санкт-Петербурга, находящихся в ведении Комитета по образованию, Распоряжение Комитета по образованию от 01.03.2017 № 617-р.;
- «Санитарно-эпидемиологическими требованиями к устройству, содержанию и организации режима работы образовательных организаций дополнительного образования детей», утвержденными постановлением Главного государственного санитарного врача Российской Федерации от 04.07.2014 № 41 (далее - СанПин);
- Уставом Государственного бюджетного общеобразовательного учреждения средней общеобразовательной школы № 323 Невского района Санкт-Петербурга (далее - ГБОУ СОШ № 323);
- Положением о структурном подразделении Центр дополнительного образования Государственного бюджетного общеобразовательного учреждения средней общеобразовательной школы № 323 Невского района Санкт-Петербурга.

#### **Литература в адрес педагога:**

1. Angeles Gavira. Italian English visual bilingual dictionary. Лондон,2005
2. Giuliani Pancheri. Raccontami 1(4-7 anni) Corso lingua italiana per bambini. Флоренция,2005
3. Italiano per stranieri.Corso per bambini 1. Милан, 2003
4. Luca Cortis,Sabrina Galasso,Elisa Giuliani Pancheri,Ciro Massimo Naddeo. Raccontami 2(7-10 anni) Corso lingua italiana per bambini. Флоренция,2007
5. Marina Falcinelli, Valeria Mazzetti,Maria Benedetta Poggio. Un, Due, Tr.
6. Marina Falcinelli, Valeria Mazzetti,Maria Benedetta Poggio. Un, Due, Tre. Italiano per stranieri.Corso per bambini 2. Милан, 2011
7. Marina Falcinelli, Valeria Mazzetti,Maria Benedetta Poggio. Un, Due, Tre. Italiano per stranieri.Corso per bambini 3. Флоренция,2008
8. MAPPA di Italia. Флоренция,2010
9. Sabrina Galasso,Elisa Giuliani Pancheri. Raccontami 2 (7-10 anni).Quaderno per esercizi. Флоренция,2008
10. Serena Ambroso,Valentina Di Giovanni. l'ABC dei piccolo.Рим,2002
11. Colara ABC. Рим,2009

#### **Литература в адрес учащихся:**

1. Добровольская Ю.А. Практический курс итальянского языка. Ростов-на-Дону, М.,2010
2. Зорько Г.Ф. Итальянско-русский, русско-итальянский словарь. М.,2007Luca Cortis,Elisa
3. Сидорович А.П. Занимательная азбука. СПб,2005
4. Таранов А.М. Русско-итальянский тематический словарь. М.,2008
5. Черданцева Т.З. Итальянско-русский и русско-итальянский словарь для всех. М.,2006